

Mat. 17: 9 COMUNIÓN

VISIÓNEM quam vidístis, némini dixéritis, donec a mórtuis resúrgat Fílius hóminis.

No digáis a nadie la visión que habéis visto, hasta que el Hijo del hombre resucite de entre los muertos.

POSCOMUNIÓN

PRÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut sacrosáncta Fílii tui Transfiguratiónis mystéria, quæ solémni celebrámus officio, purificátæ mentis intelligéntia consequámur. Per

Concedenos, ¡oh Dios omnipotente! que comprendamos los sagrados misterios de la Transfiguración de tu Hijo, que solemnemente celebramos, con la claridad de una lama limpia de pecado. Por nuestro Señor.

CONMEMORACIÓN DE SAN SIXTO Y
COMPAÑEROS

PRÆSTA nobis, quæsumus, Dómine; intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Xysti, Felicissimi et Agapiti ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

Te pedimos, Señor, nos concedas por la intercesión de tus santos mártires Sixto, Felicísimo y Agapito que recibamos con alma limpia el manjar tomado en nuestra boca. Por Nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR

II Clase - Agosto 6

Ps. 76: 19 INTROITO

ILLUXÉRUNT coruscatiónes, tuæ orbi terræ: commota est, et contrémuit terra. Ps. Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit, et déficit anima mea in atria Dómini. V. Gloria Patri.

Tus resplandores iluminaron el mundo: se conmovió y retembló la tierra. Salmo. ¡Qué hermosas son tus moradas, Señor! Mi alma suspira y desfallece por los atrios del Señor. V. Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui fidei sacraménta, in Unigéniti tui gloriósa. Transfiguratióne, patrum testimónio roborásti, et adoptiόνem filiórum perféctam, voce delápsa in nube lúcida, mirabiliter præsignásti: concéde propítius: ut ipsius Regis glóriæ nos coherédes efficias, et ejúsdem glóriæ tribuas esse consórtes. Per eundem Dominum.

¡Oh Dios!, que confirmaste los misterios de la fe por medio de la transfiguración de tu Unigénito con el testimonio de los padres; y proclamaste de un modo admirable la adopción perfecta de tus hijos, por la voz que salió de la nube luminosa; concédenos propicio que seamos hechos coherederos del mismo Rey celestial y participantes de su gloria. Por el mismo Jesucristo.

CONMEMORACIÓN DE SAN SIXTO Y
COMPAÑEROS

DEUS, qui nos concédis sanctórum Mártyrum tuórum Xysti, Felicissimi et Agapiti natalítia cólere: da nobis in æténa beatitúdine de eórum societate gaudére. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que nos concedes celebrar el día natalicio de tus santos mártires Sixto, Felicísimo y Agapito, otórganos el poder gozar de su compañía en la eterna bienaventuranza. Por Nuestro Señor.

II Pet. 1: 16-19

CARÍSSIMI: Non doctas fábulas secúti notam fécimur vobis Dómini nostri Jesu Christi virtútem et præsentiam: sed speculátiones facti illius magnitudinis. Accípiens enim a Deo Patre honórem et glóriam, voce delápsa ad eum hujuscemodi a magnífica glória: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi complácu, ipsum audíte. Et hanc vocem nos audívimus de cælo allátam, cum essémus cum ipso in monte sancto. Et habémus firmiorem prophéticum sermónem: cui bene fáctis attendéntes, quasi lucérna lucénti in caliginóso loco, donec dies elucéscat, et lúCIFER oriátur in córdibus vestris.

Ps. 44: 3,2

SPECIOSUS forma præ filiis hóminum: diffúsa est gratia in labiis tuis. *V.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi.

Sap. 7: 26

ALELÚIA, allelúia. *V.* Candor est lucis æternæ, spéculum sine macula, et imago bonitátis illius. Allelúia.

Mat. 17: 1-9

IN illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excélsu seórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Eli? unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes

EPÍSTOLA

Carísimos: No nos fundábamos en fábulas fantasiosas cuando os dimos a conocer el poder y la venida de nuestro Señor Jesucristo, sino en que habíamos sido testigos oculares de su grandeza. Porque él recibió de Dios Padre honor y gloria cuando desde la sublime Gloria se le transmitió aquella voz: «Este es mi Hijo amado, en quien me he complacido». Y esta misma voz, transmitida desde el cielo, es la que nosotros oímos estando con él en la montaña sagrada. Así tenemos más confirmada la palabra profética y hacéis muy bien en prestarle atención como a una lámpara que brilla en un lugar oscuro hasta que despunte el día y el lucero amanezca en vuestros corazones.

GRADUAL

Eres el más bello de los hijos de los hombres: en tus labios se derrama la gracia. *V.* De mi pecho brotó un himno armonioso: yo consagro mis obras al Rey.

ALELUYA

Aleluya, aleluya. *V.* Es el esplendor de la luz eterna, espejo sin mancha e imagen de su bondad. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Jesús tomó consigo a Pedro, a Santiago y a su hermano Juan, y subió con ellos aparte a un monte alto. Se transfiguró delante de ellos, y su rostro resplandecía como el sol, y sus vestidos se volvieron blancos como la luz. De repente se les aparecieron Moisés y Elías conversando con él. Pedro, entonces, tomó la palabra y dijo a Jesús: Señor, ¡qué bueno es que estemos aquí! Si quieres, haré tres tiendas: una para ti, otra para Moisés y otra para Elías. Todavía estaba hablando cuando una

lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius Meus diléctus, in Quo Mihi bene complácu: ipsum audíte. Et audiéntes discipulí, ceciderunt in fáciem suam, et tímuerunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixitque eis: Súrgite et nolíte tímere. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.

Ps. 111: 3

GLÓRIA, et divítiae in domo ejus: et justitia ejus manet in sæculum sæculi, allelúia.

OBLÁTA, quæsumus, Dómine, múnera gloriósa Unigéniti tui Transfigurátione sanctífica: nosque a peccatórum maculis, splendóribus ipsius illustratiónis emúnda. Per eúdem Dóminum

MÚNERA tibi, Dómine, nostræ devotiónis offérimus: quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miserante reddantur. Per Dóminum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, odorant Dominationes, tremunt Potestates. Cæli, cælorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

nube luminosa los cubrió con su sombra y una voz desde la nube decía: Este es mi Hijo, el amado, en quien me complazco. Escuchadlo. Al oírlo, los discípulos cayeron de bruces, llenos de espanto. Jesús se acercó y, tocándolos, les dijo: Levantaos, no temáis. Al alzar los ojos, no vieron a nadie más que a Jesús, solo. Cuando bajaban del monte, Jesús les mandó: No contéis a nadie la visión hasta que el Hijo del hombre resucite de entre los muertos.

OFERTORIO

Gloria y riquezas abundaran en su casa y su justicia durará eternamente, aleluya.

SECRETA

Santifica, Señor, te pedimos, esta oblación por la Transfiguración de tu Unigénito Hijo y purifícanos de las manchas de nuestras deudas con los resplandores de su misma claridad. Por el mismo Jesucristo.

CONMEMORACIÓN DE SAN SIXTO Y COMPAÑEROS

Te ofrecemos, Señor, los dones de nuestra devoción para que en atención a tus justos, te sean agradables y por tu misericordia nos sean saludables. Por Nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO COMÚN

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Angeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesion: